



Mike Schwartz receives training in media skills from John Barwise

Mike Schwartz recibe entrenamiento en medios de comunicación por parte de John Barwise

From 1-5 November 2004, BirdLife Caribbean Partners and network organisations converged on The Bahamas for the first Caribbean Program meeting. The Bahamas National Trust was the host and its headquarters, The Retreat, provided an idyllic setting.

The week began with a media skills training workshop (see below), followed by discussions on institutional capacity development, Site Support Groups as a conservation tool (see below), and monitoring and evaluating conservation gains. The workshops provided the opportunity for Partners to share experiences and develop strategies and ideas.

Caribbean media training workshop

The media skills training workshop was run by John Barwise, a media consultant and former BBC environmental

correspondent from the UK. Ed Parnell, Communications Officer at the BirdLife Secretariat, assisted John and ran a session on publicising Caribbean conservation through the BirdLife website. Participants took part in exercises aimed to fine-tune their press release skills and polish their techniques for radio and television interviews.

The group acted as government ministers, environmentalists and developers in a role play about a controversial hotel development. The exercise demonstrated the importance of considering how the opposition handles media attention, and offered the frightening opportunity to see participants playing the roles of corrupt government officials – some of them with worrying ease!

Desde el 1 al 5 de noviembre del 2005, la red de socios de BirdLife en el Caribe y otras organizaciones convergieron en las Bahamas para la Primera Reunión del

Programa del Caribe. La organización anfitriona fue Bahamas National Trust, y sus oficinas centrales, de El Retiro, brindaron a los asistentes un escenario idílico.

La semana comenzó con un taller de entrenamiento en medios de comunicación (ver abajo), seguido por discusiones sobre el desarrollo de las capacidades institucionales, Grupos de Apoyo Local (ver abajo), y una evaluación y monitoreo de los beneficios de la conservación. Los talleres brindaron una oportunidad para los Socios de compartir experiencias y desarrollar ideas y estrategias.

Taller de entrenamiento en medios de comunicación del Caribe

El taller de entrenamiento estuvo a cargo de John Barwise, un consultor en medios de comunicación y corresponsal

encargado de asuntos ambientales de la BBC de Reino Unido. Ed Parnell, Oficial de Comunicaciones del Secretariado de BirdLife, apoyó a John y estuvo a cargo de una sesión sobre publicidad para la conservación del Caribe a través del sitio web de BirdLife. Los participantes tomaron parte en varios ejercicios dirigidos a afinar las habilidades para realizar notas de prensa y pulir sus técnicas para dar entrevistas en radio y televisión.

Los integrantes del grupo realizaron el papel de ministros de gobierno, ambientalistas y desarrolladores en una obra sobre el desarrollo de un hotel. El ejercicio demostró la importancia de considerar como la oposición maneja la atención de los medios de comunicación, y ofreció la escalofriante oportunidad de que los participantes actuar como oficiales de un gobierno corrupto, algunos de ellos con una facilidad preocupante.

Taller de Apoyo a Grupos Locales

BirdLife ha trabajado por muchos años con la gente local para asegurar la conservación





The Retreat, headquarters of the Bahamas National Trust, was the perfect setting for the first Caribbean Program Meeting

El Retiro, sede de Bahamas National Trust, fue el sitio perfecto para la Primera Reunión del Programa del Caribe

Site Support Group workshop

BirdLife has worked with local people for many years to secure the conservation of Important Bird Areas (IBAs); many different approaches have been adopted, from communities in action, local advisory committees, stewardship groups, community co-operatives, and friends of an IBA. Collectively they are known as Site Support Groups (SSGs).

Members of SSGs have an inherent interest in the conservation and sustainable use of IBAs and are essential to their long-term future. The workshop covered questions such as: what do SSGs do on the ground; what other activities do they undertake; how are they organized; who are their members; and why do people get involved?

The Caribbean Program meeting presented an opportunity to share SSG experiences among Partners from Anguilla, Cuba, Jamaica, Dominican Republic, Puerto Rico and The Bahamas. There are more than a dozen SSGs in the Caribbean and BirdLife has worked with some for more than a decade. Members range in age from 8 to 80 and include farmers, housewives, students, biologists, fishermen, church leaders and businessmen, with roughly equal numbers of men and women. Some join because of a passion for birds, others because they believe it will lead to a better life for themselves and their communities.

Environmental education is an important activity for SSGs,

and sustainable development is often the underlying motivation; when communities see their local environment degraded and the resources depleted, they become more inclined to engage in conservation activities in which they see some benefit. As people become more involved and enhance their understanding of the environment, many get more involved in direct conservation activities, like bird monitoring and survey work.

BirdLife is undertaking reviews of SSGs globally and in the Americas. These will be presented at the Americas Partnership meeting in Belize this May and will be used in the development of an SSG strategy for the region.

The Caribbean Program meeting was funded by UNEP-GEF and attended by Mike Schwartz (Windsor Research Centre, Jamaica), Lisa Sorenson (Society for the Conservation and Study of Caribbean Birds), Susana Aguilar (Centro Nacional de Áreas Protegidas, Cuba), Verónica Anadón (Puerto Rican Ornithological Society), Lynn Gape, Henry Nixon and Eric Carey (Bahamas National Trust), Nicole Moultrie (Sammy Nixon Bird Club, Inagua), Moreen Barry (BVI National Parks Trust), Damien Hughes (Anguilla National Trust), Yvonne Arias (Grupo Jaragua, Dominican Republic), Mara Kerry (Nature Canada), David Wege, Amiro Pérez-Leroux and Ed Parnell (BirdLife International), Sarah Sanders (RSPB, UK), John Cecil (National Audubon Society, USA) and Mike Smith (Conservation International, USA).

de las Áreas Importantes para la Conservación de las Aves (IBAs); para lo que se han adoptado diferentes aproximaciones, desde comunidades en acción, comités de consulta local, grupos de certificación, cooperativas comunitarias y amigos de una IBA. Colectivamente estos grupos son conocidos como grupos de apoyo local.

Los miembros de los grupos de apoyo local han heredado el interés en la conservación y el uso sustentable de las IBAs y son esenciales para su futuro a largo plazo. El taller cubrió cuestiones como: ¿Qué hacen los grupos de apoyo local en el campo?, ¿qué actividades llevan a cabo?, ¿cómo están organizados?, ¿quiénes son sus miembros? y ¿cómo se involucra la gente?

La reunión del Programa del Caribe presentó la oportunidad de compartir experiencias entre socios de Anguila, Cuba, Jamaica, República Dominicana, Puerto Rico y Las Bahamas. Existen más de una docena de grupos de apoyo local en el



John Barwise helps Lynn Gape practise interview techniques

John Barwise ayuda a Lynn Gape a practicar técnicas para dar entrevistas

Caribe y BirdLife ha trabajado con algunos de ellos por más de una década. Sus miembros tienen edades que van desde los 8 a los 80 años e incluyen agricultores, amas de casa, estudiantes, biólogos, pescadores, líderes de iglesia y hombres de negocio, con un número aproximado de hombres y mujeres. Algunos se unen debido a su pasión por las aves, otros porque creen que los llevará a una vida mejor para ellos y sus comunidades.

La educación ambiental, es una actividad importante para los grupos de apoyo local, y el uso sustentable es frecuentemente la motivación subyacente; cuando las comunidades observan su ambiente local degradado y sus recursos consumidos, están más inclinadas a comprometerse en actividades de conservación e incrementar su comprensión del ambiente, así muchos se involucran en actividades directas de conservación, como monitoreo de aves y censos.

BirdLife está llevando a cabo revisiones de los grupos de apoyo local a nivel global, y en las Américas. Las cuales serán presentadas en mayo durante la Reunión de la Red de Socios de BirdLife en las Américas en Belice, y serán usadas en el desarrollo de una estrategia de Grupos de Apoyo Local para la región.

La Reunión del Programa del Caribe fue financiada por UNEP-GEF, a la reunión asistieron Mike Schwartz (Windsor Research Centre, Jamaica), Lisa Sorenson

(Society for the Conservation and Study of Caribbean Birds), Susana Aguilar (Centro Nacional de Áreas Protegidas, Cuba), Verónica Anadón (Sociedad Ornitológica de Puerto Rico), Lynn Gape, Henry Nixon y Eric Carey (Bahamas National Trust), Nicole Moultrie (Sammy Nixon Bird Club, Inagua), Moreen Barry (BVI National Parks Trust), Damien Hughes (Anguilla National Trust), Yvonne Arias (Grupo Jaragua, República Dominicana), Mara Kerry (Nature Canada), David Wege, Amiro Pérez-Leroux y Ed Parnell (BirdLife International), Sarah Sanders (RSPB, UK), John Cecil (National Audubon Society, USA) y Mike Smith (Conservation International, USA).

Jamaican workshop enhances Caribbean ornithological skills

Taller de Jamaica para mejorar las habilidades de los ornitológos en el Caribe

In January 2005, an intensive 15 day field workshop aimed at improving ornithological knowledge and skills in the Caribbean took place at Windsor Research Centre (WRC) in the heart of Cockpit Country, western Jamaica. The workshop was attended by eight field biologists from four Caribbean countries (Cuba, Dominican Republic, Puerto Rico and Jamaica), who received intensive training on all aspects of bird banding, migration monitoring, forest bird monitoring techniques and habitat and vegetation surveys.

The primary focus was on bird banding, and practical sessions took place in Cockpit Country, one of the most biologically

The workshop was attended by eight field biologists from four Caribbean countries

rich areas in the Caribbean and home to 27 of Jamaica's 28 endemic bird species.

The workshop was led by Bird Studies Canada (BirdLife in Canada) in collaboration with WRC, supported by BirdLife International with funding from the UNEP-GEF project and the Environmental Foundation of Jamaica.



Learning forest bird monitoring techniques was one focus of the workshop

El aprender técnicas de monitoreo de aves de bosques fue uno de los puntos focales del taller



The Jamaican workshop included practical sessions in bird banding
El taller de Jamaica incluyó varias sesiones prácticas de anillamiento de aves

Christian Friis (Long Point Bird Observatory's Tip Warden) and Dr Susan Koenig (WRC's Research Director) assisted Stu Mackenzie (Bird Studies Canada) with the training. The workshop participants were Kevin Boswell (Jamaica), Manuel Calderón (Puerto Rico), Wayne Francis (Jamaica), Paul Greenland (Jamaica), Rafael Lorenzo (Dominican Republic), Dwayne Reid (Jamaica), Chris Samuels (Jamaica) and Freddy Santana (Cuba). Mike Schwartz (Program Manager, WRC) provided logistical support, while "Sugarbelly" (WRC's fabulous cook) kept the team well-fed.

Stu Mackenzie
Long Point Bird Observatory
Program Coordinator
Bird Studies Canada
lpbo@bsc-eoc.org

En enero de 2005, se llevó a cabo en el Centro de Investigaciones Windsor (WRC, por sus siglas en inglés), en el corazón de Cockpit Country, al oeste de Jamaica, un taller intensivo de 15 días de campo, con el objetivo de mejorar los conocimientos y habilidades en ornitología en el Caribe. Al taller asistieron ocho biólogos de campo de cuatro países caribeños (Cuba, República Dominicana, Puerto Rico y Jamaica), quienes recibieron un entrenamiento intensivo en todos los aspectos del anillado de aves, monitoreo de especies migratorias, técnicas de monitoreo de especies de bosque y estudios de hábitat y vegetación.

Este taller se enfocó primariamente en el anillamiento de aves, y las

Al taller asistieron ocho biólogos de campo de cuatro países caribeños

sesiones de práctica se realizaron en Cockpit Country, una de las áreas biológicamente más ricas del Caribe y hogar de 27 de las 28 especies de aves endémicas del Caribe.

El taller fue liderado por Bird Studies Canada (BirdLife en Canadá) en colaboración con WRC, y apoyado por BirdLife International con el

financiamiento de UNEP-GEF y la Fundación para el Ambiente de Jamaica.

Christian Friis (Curador del Observatorio de Aves de Long Point) y la Dra. Susan Koenig (Directora de Investigación del WRC) asistieron a Stu Mackenzie (Bird Studies Canada) con el entrenamiento. Los participantes del taller fueron Kevin Boswell (Jamaica), Manuel Calderón (Puerto Rico), Wayne Francis (Jamaica),

Paul Greenland (Jamaica), Rafael Lorenzo (República Dominicana),



Rafael Lorenzo was one of eight participants to receive intensive training in Cockpit Country

Rafael Lorenzo fue uno de los ocho participantes en recibir una capacitación intensiva en Cockpit Country

Dwayne Reid (Jamaica), Chris Samuels (Jamaica) y Freddy Santana (Cuba). Mike Schwartz (Director de Programas del WRC) dio el apoyo logístico, en tanto que "Sugarbelly" (el fabuloso cocinero de WRC)

mantuvo al equipo bien alimentado.

Stu Mackenzie
Coordinador del Programa del Observatorio de Aves de Long Point
Bird Studies Canada
lpbo@bsc-eoc.org

Jamaica: the germination of an idea

Restauración del hábitat de Jamaica: La germinación de una idea

Windsor Research Centre's seedling nursery is investigating planting techniques for Accelerated Natural Regeneration (ANR), a technique we hope will enable cost-effective restoration of pastureland to forest cover, improve native habitat for wildlife, and provide sufficient

Forest restoration can be difficult and expensive, but it is hoped the Accelerated Natural Regeneration technique will mean that nature does the work instead!

production for the sustainable use of timber and non-timber forest products by local stakeholders. We currently have 1,400 wildlings of 25 species, (mostly!) identified and enthusiastically collected by local community member Festus "Douggie" Downer and friends from his private land. Research is focusing on assessing the viability of pioneering species so the most suitable plants for jump-starting successional forest growth on former pastures can be identified.

Throughout Jamaica, large areas of abandoned pasture are failing to regenerate with native vegetation. These pastures provide poor habitat for birds and isolate populations of many other plants and animals. Pastures can also function as corridors, enabling harmful, non-native species like the Shiny Cowbird *Molothrus bonariensis*, a brood parasite, to expand their ranges.

Forest restoration can be difficult and expensive, but it is hoped the ANR technique will mean that nature does the work instead! The key is understanding why abandoned pastures do not begin to regenerate naturally. Is it because the necessary plants are not being dispersed (by wind, birds, bats, etc.) into the pasture? Or are they getting there but failing to germinate and become established because they cannot compete with grasses? These and related questions will be investigated at Linton Park Mountain on the northern edge of Cockpit Country.



Sugarbelly and Douggie tend to seedlings at Windsor's nursery
Sugarbelly y Douggie trabajando en el semillero del vivero de Windsor



Susan Koenig and Chris Samuels take time out to survey an area of pastureland suitable for Accelerated Natural Regeneration

Susan Koenig y Chris Samuels monitorean un área de pastizal adecuada para el método de Regeneración Acelerada

El vivero del Centro de Investigaciones Windsor está investigando técnicas de plantación de Regeneración Natural Acelerada (RNA). Se espera que esta técnica ayude a producir una restauración efectiva de pastizales a bosque, mejorar el hábitat nativo para la vida silvestre y brindar una fuente suficiente y sustentable de productos maderables y no maderables. Actualmente, contamos con 1,400 criaderos de 25 especies (¡en su mayoría!) identificadas y recogidas con mucho entusiasmo por un miembro de la comunidad local, Festus "Douggie" Downer y sus amigos, en su propiedad privada. La investigación se centra en evaluar la viabilidad de producir especies pioneras, y lograr identificar a las más apropiadas para empezar el desarrollo de bosques en donde antes había pastizales.

En Jamaica, grandes extensiones de pastizales abandonados no están siendo regeneradas con vegetación nativa. Estas tierras constituyen un hábitat de mala calidad para las aves y aislan a las poblaciones de numerosas plantas y animales. Los pastizales también pueden funcionar como

corredores, permitiendo que especies no nativas y dañinas como *Molothrus bonariensis*, un ave que parasita los nidos, expandan su territorio.

Restaurar los bosques puede ser una tarea difícil y costosa, pero se espera que con la técnica de ARN sea más bien la naturaleza quien realice el trabajo. La clave está en comprender por qué los pastos abandonados no se regeneran de forma natural. ¿Se debe acaso a que las plantas necesarias no están siendo dispersadas hacia la zona del pastizal (por el viento, aves, murciélagos, etc.)? ¿O es que llegan, pero no logran germinar y establecerse porque no pueden competir con los pastos? Estas y otras preguntas relacionadas serán investigadas en Linton Park Mountain, al extremo norte de Cockpit Country.

Algunos estudios preliminares sobre la comunidad de aves en Linton Park, que han utilizado conteos por puntos y anillamiento de aves para obtener información detallada de la salud de los individuos, han comenzado a revelar que muchas especies están presentes en las laderas adyacentes del borde de bosque, pero pocas aves acuden a la zona de pastos. Las excepciones son *Myiarchus barbirostris*, *Tyrannus caudifasciatus* o *Falco sparverius* que utilizan los árboles muertos para perchar cuando caza y *Tiaris bicolor* y *T. olivacea* que

Preliminary studies of the bird community at Linton Park, using point-count surveys and bird banding to gain detailed information on the health of individuals, is revealing that many species are present in the adjacent hillside forest edge, but few birds use open pastures. The exceptions are the occasional Sad Flycatcher *Myiarchus barbirostris*, Loggerhead Kingbird *Tyrannus caudifasciatus* or American Kestrel *Falco sparverius* that use old snags as hunting perches and Black-faced and Yellow-faced Grassquits *Tiaris bicolor* and *T. olivacea* that feed on seeding grasses. There is nothing to attract fruit eating birds to fly over the pasture and disperse other seeds!

Our next step is to convene a workshop for local stakeholders and restoration ecologists (with partners from the Fairchild Tropical Botanic Gardens in Miami, Florida, Jamaica's Forestry Department, and the University of the West Indies) to discuss further conservation actions and to ensure that plant species useful to the community are included in restoration plans. Carrying out the research on birds has given us the opportunity to talk to local people and visitors to Duanvale about the role of birds and the forest in their daily lives.

Susan Koenig
Windsor Research Centre
windsor@cwjamaica.com

se alimentan de las semillas de los pastos. ¡No hay nada que atraiga a las aves que se

Departamento Forestal de Jamaica y la Universidad de las Antillas) para conversar sobre acciones de conservación y asegurar que aquellas especies de plantas que sean útiles a la comunidad se incluyan dentro de los planes de restauración. El realizar esta investigación sobre las aves, nos ha dado la oportunidad de hablar con la gente del lugar y con los visitantes a

Duanvale acerca del papel que las aves y el bosque desempeñan en su vida cotidiana.

Susan Koenig
Centro de Investigaciones Windsor
windsor@cwjamaica.com

alimentan de frutas para que vuelen sobre el pasto y dispersen otras semillas!

Nuestro próximo paso es organizar un taller para los actores locales y ecológicos en restauración (junto a colegas del Jardín Botánico Tropical de Fairchild en Miami, Florida, el

Keep the Whistlers whistling: Caribbean wetlands outreach & education

Conservar a la Yaguaza silbando: Los humedales y la educación en el Caribe

During 2004, a total of 554 teachers attended one of 20 Wetlands Education Training workshops held in seven countries across the Caribbean; Anguilla, The Bahamas, Cayman Islands, Dominican Republic, Jamaica, Puerto Rico, St Vincent and the Grenadines.

The two-day Society for the Conservation and Study of Caribbean Birds (SCSCB) workshops highlighted the

Teachers learned how important wetlands are to our society and how they could convey this knowledge to their students

importance of wetlands and wetland biodiversity, particularly for globally threatened species like the Wetlands Conservation Project's flagship species, West Indian Whistling-duck (WIWD).

A key element of the workshops is an excursion to a local wetland. "There's no substitute for getting out into the field and experiencing the

wonders of a wetland first-hand," says Dr Lisa Sorenson, the Project Coordinator. "It's especially delightful to see how much teachers enjoy birdwatching. We teach them how to identify birds, different kinds of mangroves, and try out the activities we've discussed in the workshops."

In each country taking part, workshop facilitators from local partner NGOs are themselves first trained by Sorenson and Michele Kading from the Oak Hammock Marsh Interpretive Centre in Manitoba, Canada. "We train enthusiastic teachers and NGO staff, who are encouraged to pass their knowledge on to children and other trainers," says Sorenson.

In Anguilla, 69 teachers attended workshops in December 2004 sponsored by the project's local partner, the Anguilla National Trust (ANT). Participants visited East End Pond, an ANT-owned wetland where Damien Hughes, ANT's Executive Director, commented "These workshops were an

A lo largo de 2004, un total de 554 maestros asistieron a uno de los 20 talleres de Educación

Los maestros aprendieron cuan importantes son los humedales para nuestra sociedad y cómo transmitir este conocimiento a sus estudiantes

sobre los Humedales que se llevaron a cabo en siete países del Caribe: Anguila, Bahamas, Islas Caimán, República Dominicana, Jamaica, Puerto Rico, San Vicente y Granadinas.

Los talleres de dos días organizados por la Sociedad para la Conservación y Estudio de las Aves Caribeñas (SCSCB) destacaron la importancia de los humedales y su biodiversidad, particularmente para especies amenazadas globalmente como aquellas que forman parte del proyecto de conservación de la especie bandera de los humedales, la Yaguaza (WIWD, por sus siglas en inglés).

Un elemento clave de estos talleres fue la excursión a un humedal local. "No hay nada que reemplace la experiencia de salir al campo y probar de primera mano las maravillas



eye opener for us. In Anguillian culture, wetlands (our saltponds) are seriously undervalued. Teachers learned how important wetlands are to our society and how they could convey this knowledge

The long-term goal of the WIWD and Wetlands Conservation Project is the wise and sustainable use of important wetlands throughout the Caribbean

to their students." Karim Hodge, ANT's President added "The SCSCB Wetlands Conservation Project is helping us appreciate the value of local, regional and

and are thrilled to participate." Meanwhile, younger schoolchildren throughout The Bahamas continue to enjoy BNT's acclaimed Wetlands are wild puppet show.

In January 2004, the Cayman Islands National Trust and Departments of Education and the Environment organized a wetland workshop that Patricia Bradley, local Project Coordinator reports

"really caught the imagination of the whole island. Many teachers said how valuable they found the new materials and how useful they would be." The project has established



Beatriz Hernandez explaining "from the sea to the land" plant transects at Las Cabezas de San Juan Nature Reserve

Beatriz Hernández explicando los transectos de plantas "desde el mar a la tierra" en la Reserva natural Las Cabezas de San Juan

international partnerships. There are exciting possibilities for us to work together to ensure that wetlands are conserved for future generations".

The Bahamas National Trust (BNT) held several wetland workshops in New Providence and more are planned for Grand Bahama, Abaco and Andros. BNT also introduced 16 teachers from five schools to a Wondrous Wetlands curriculum that will be taught to 450 sixth grade students. "This program has been a terrific success," says Lynn Gape, BNT's Director of Education. "The teachers and students love the curriculum

Watchable Wildlife Ponds on the islands of Little Cayman and Cayman Brac. Boardwalks, viewing platforms and interpretive signs are in place and brochures on the areas' natural history are available for visitors.

In the Dominican Republic, Kate Wallace of the Hispaniolan Ornithological Society facilitated wetland workshops for teachers, tour guides, community leaders, student volunteers and institutional technical staff. "The first thing we do is define humedales," says Kate "The Spanish word for wetlands is rarely heard these days. After we've looked at photographs,

del humedal" dice la Doctora Lisa Sorenson, coordinadora del proyecto "Es algo muy especial ver cómo los maestros disfrutan de observar a las aves. Les enseñamos a identificarlas, les hablamos sobre las distintas clases de manglares y ponemos en práctica las actividades tratadas en los talleres".

En cada país participante, los facilitadores de los talleres procedentes de ONGs socias, son capacitados por primera vez por Sorenson y Michele Kading del Centro de Interpretación del Pantano de Oak Hammock, de Manitoba, Canadá. "Capacitamos a los maestros entusiastas y al personal de las ONGs, y les animamos a transmitir estos conocimientos a los niños y a otros maestros", afirma Sorenson.

En Anguila, 69 profesores asistieron a los talleres en diciembre de 2004, que fueron auspiciados por el socio local del proyecto, Anguilla National Trust (ANT). Los participantes visitaron el lago del extremo oriental y otros humedales de propiedad de ANT, donde Damien Hughes, Director Ejecutivo de ANT comentó "estos talleres constituyen una forma de hacernos abrir los ojos. En la cultura de Anguila, los humedales son considerablemente subestimados. Los maestros aprendieron

cuan importantes son los humedales para nuestra sociedad y cómo transmitir este conocimiento a sus

El objetivo a largo plazo del Proyecto de Conservación de la Yaguaza y los Humedales consiste en promover el uso consciente y sostenible de humedales importantes de la región caribeña

estudiantes". Karim Hodge, presidente de ANT, añadió "que este proyecto de conservación nos está ayudando a apreciar el valor de las sociedades locales, regionales e internacionales.

Existen posibilidades extraordinarias para que nos involucremos en un trabajo conjunto para asegurar que estos humedales se conserven para las generaciones venideras".

Bahamas National Trust (BNT) ha llevado a cabo varios talleres acerca de los humedales en Nueva Providencia y ha planificado algunos más para llevarlos a cabo en Grand Bahama, Abaco y Andros. Bahamas National Trust también incorporó a 16 maestros, de cinco escuelas, a un plan de estudios sobre los humedales y la Yaguaza, el cual llegará a 450 estudiantes de sexto grado. "Este programa ha sido tremadamente exitoso" afirma Lynn Gape, Directora de Educación de BNT. "Los maestros y estudiantes adoran este plan de estudios y tienen muchas ganas de participar". Mientras tanto, los niños de escuela de Bahamas continúan disfrutando del aclamado espectáculo de títeres de BNT, llamado *Los humedales son salvajes*.

En enero de 2004, el Consorcio Nacional de las Islas Caimán y los Departamentos de Educación y Medio Ambiente organizaron un taller sobre los humedales. Patricia Bradley, Coordinadora local del proyecto, relata "que realmente se logró captar la imaginación de toda la isla. Muchos maestros comentaron lo valiosos que les resultaban los nuevos materiales y lo útiles que éstos les iban a ser". El proyecto ha establecido en las islas de Pequeño Caimán y Caimán Brac los *Estanques para Observar la Vida Silvestre*. Además, se han colocado a disposición de los visitantes senderos de madera, miradores

y señales de interpretación, así como folletos sobre la historia natural de la zona.

En República Dominicana, Kate Wallace de la Sociedad Ornitológica Hispaniola ha conducido talleres sobre los humedales para maestros, guías de turismo, líderes comunitarios, estudiantes voluntarios y personal técnico de las instituciones. "Lo primero que debemos hacer es definir lo que son los *humedales*", dice Kate



Facilitator Michele Kading points out the flowers and propagule of the red mangrove to primary school teachers at Little Harbour

La facilitadora Michele Kading señala las flores y propágulos de manglar rojo a los profesores de primaria en Little Harbour

presentations and discussed activities to make people aware of wetlands, almost all participants are eager converts to the Project. Many have personal memories of wetlands that have disappeared or have been degraded." Each participant receives the new Spanish edition of the project's workbook, *Los maravillosos humedales del Caribe Insular: libro de trabajo para el maestro*, together with other project materials.

Teachers in Jamaica are learning about wetlands through the Jamaica Environment Trust's (JET) Schools Environment Programme, which has as its theme *Wetlands, not wastelands*. JET staff focus on the importance of wetlands in Jamaica, why they are threatened and what can be done to protect them. One teacher commented "This workshop was most informative and interactive. It really increased my awareness. Before, I thought wetlands were an eyesore. Now I know of their importance and I will contribute to their conservation."

In Puerto Rico, local Project Coordinator Beatriz Hernandez led several workshops near important wetlands in 2004. The Conservation Trust of Puerto Rico and the Puerto Rican Ornithological Society are continuing Hernandez's work, and joint workshops and other project activities are planned.

Local project partner AvianEyes in St Vincent and the Grenadines helped organize workshops on St Vincent and on Union Island in the Grenadines during June 2004. "Unfortunately, most of St Vincent's wetlands have been destroyed," says Lystra Culzac-Wilson of AvianEyes, "but the workshops have inspired us to try and restore the few remnant wetlands on St Vincent and take care of those we still have in the Grenadines."

The long-term goal of the WIWD and Wetlands Conservation Project is the wise and sustainable use of important wetlands throughout the Caribbean. Crucial to achieving this is increasing the awareness by local people of the values of wetlands. The Project is funded by the US Fish and Wildlife Service, the Royal Society for the Protection of Birds (RSPB, BirdLife in the UK), Shell Chemical Yabucoa Inc., and a UNEP-GEF grant to BirdLife International, plus in-kind funding and assistance from local project partners.

"Esta palabra en español, se escucha poco o nada en estos tiempos. Después de mostrarles fotografías, presentaciones y de tratar las actividades a realizar para que los participantes tomen conciencia de lo que son los humedales, casi todos se vuelven grandes entusiastas del proyecto. Muchos tienen recuerdos de los humedales que han desaparecido o que han sido degradados". Cada participante recibe una nueva edición en español del manual de trabajo del

proyecto: *Los maravillosos humedales del Caribe Insular: libro de trabajo para el maestro*, junto con otros materiales.

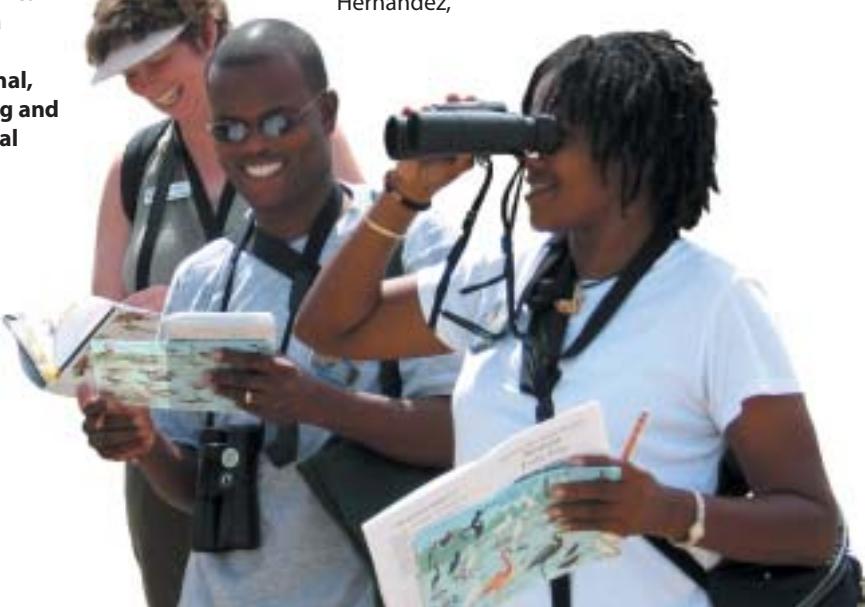
Los maestros en Jamaica están aprendiendo sobre los humedales a través del Programa Ambiental para las Escuelas del Consorcio para el Ambiente de Jamaica (JET, por sus siglas en inglés), cuyo tema es *Humedales, no botaderos*. El personal de este fondo se ha centrado en la importancia que los humedales tienen en Jamaica, por qué están amenazados y qué se puede hacer para protegerlos. Un maestro comentaba que este taller fue sobre todo informativo e interactivo. "Realmente despertó mi conciencia, Antes pensaba que los humedales hacían daño a la vista y ahora sé de su importancia y voy a contribuir a su conservación."

En Puerto Rico, la coordinadora local del proyecto, Beatriz Hernández,

dirigió varios talleres en las cercanías de importantes humedales en el año 2004. El Fondo de Conservación de Puerto Rico y la Sociedad Ornitológica de Puerto Rico le dan continuidad al trabajo de Hernández y se han planificado nuevos talleres conjuntos y otras actividades como parte del proyecto.

El socio local del proyecto AvianEyes en San Vicente y Granadinas, ayudó a la organización de talleres en San Vicente y en la isla Unión de Granadinas en junio de 2004. "Desafortunadamente, la mayoría de los humedales de San Vicente han sido destruidos", dice Lystra Culzac-Wilson de AvianEyes, "pero los talleres nos han inspirado para intentar restaurar los pocos remanentes que aún existen en San Vicente y a cuidar de aquellos que quedan todavía en Granadinas".

El objetivo a largo plazo del Proyecto de Conservación de la Yaguaza y los Humedales consiste en promover el uso consciente y sostenible de humedales importantes de la región caribeña. Un factor crucial para lograr este objetivo es aumentar la conciencia de los habitantes de esta región sobre el valor de los humedales. El proyecto está financiado por el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos, por la Sociedad Real para la Protección de las Aves (RSPB, por sus siglas en inglés), Shell Chemical Yabucoa Inc., y una donación de UNEP-GEF concedida a BirdLife International, además del financiamiento y la asistencia interna de socios locales del proyecto.



New outreach materials available

Nuevos materiales

The West Indian Whistling-duck and Wetlands Conservation Project of the SCSCB is pleased to announce the publication of a fully revised second edition of *Wondrous West Indian wetlands: teachers' resource book*. The latest November 2004 edition contains many new colour photographs and was printed thanks to funding provided by the US Fish and Wildlife Service, MacArthur Foundation, BirdLife International (UNEP-GEF grant) and the RSPB (BirdLife in the UK). For more information on the latest guide and how to request a training workshop on its use, please contact Project Coordinator Lisa Sorenson (lsoren@bu.com).

New Seabirds of the Caribbean identification cards are available, following on from the Wetland birds of the Caribbean card produced in 2003. Spanish language versions of the latter have been printed for Cuba, Puerto Rico and the Dominican Republic. The cards are being distributed to teachers, project partners and natural resource agencies throughout the Caribbean.



El Proyecto para la Conservación de la Yaguaza y los Humedales del SCSCB se complacen en anunciar la publicación de la segunda edición revisada de *Los maravillosos humedales del Caribe Insular: libro de trabajo para el maestro*. La más reciente edición de noviembre de 2004 contiene muchas fotografías nuevas a color y se imprimió gracias al financiamiento del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos, la Fundación MacArthur, BirdLife International (mediante la donación de UNEP-GEF) y la RSPB (BirdLife en el Reino Unido). Si desea más información sobre

la última guía y cómo solicitar un taller de capacitación sobre su uso, por favor póngase en contacto con la coordinadora del proyecto: Lisa Sorenson (lsoren@bu.com).

Están disponibles nuevas tarjetas de identificación de Aves Marinas del Caribe, que son una continuación de las tarjetas Aves de los Humedales del Caribe producidas en 2003. Se han hecho impresiones de las versiones en español de estas tarjetas, para Cuba, Puerto Rico y República Dominicana. Las tarjetas se están distribuyendo entre maestros, socios del proyecto y agencias de recursos naturales en todo el Caribe.

Puppet show attracts 400 Bahamian students

Un espectáculo de títeres atrae a 400 estudiantes en las Bahamas

8

The Bahamas National Trust (BNT, BirdLife in The Bahamas) recently held three days of performances of the *Wetlands are wild* puppet show as part of their involvement in the

In recognition of World Wetlands Day

West Indian Whistling-duck and Wetlands Conservation Project and in recognition of World Wetlands Day (2 February 2005).

The unique and entertaining puppet show was written by BNT Education Officers Lynn Gape and Monique Clark and Karen St Cyr of the Ministry of Education. More than 400 primary school children attended the recent performances, which has now been seen in The Bahamas by more than 6,000 pupils from New Providence, Abaco, Grand Bahama and Inagua.

The show highlights the importance of mangrove wetlands as marine nurseries, storm protectors, habitat for

birds and other wildlife, and as natural areas for people to enjoy. It has been distributed to schools throughout the West Indies and is available in Spanish and French translations.

Lynn Gape
Bahamas National Trust
nlgape@batelnet.bs

Bahamas National Trust (BNT, BirdLife en Bahamas) realizó hace poco tres días de funciones de un espectáculo de títeres llamado *Los humedales son salvajes*, como parte de su participación en el Proyecto de conservación de la Yaguaza y los Humedales, y como reconocimiento al Día Mundial de los Humedales (2 de febrero del 2005).

Este espectáculo único y entretenido fue escrito por

Como reconocimiento al Día Mundial de los Humedales



School children attend a performance of the Wetlands are wild puppet show

Niños de escuela asisten a una presentación de títeres con el tema los Humedales son Salvajes

miembros del Dpto. de Educación de BNT, Lynn Gape, Monique Clark y Karen St Cyr del Ministerio de Educación. Más de 400 estudiantes de primaria asistieron a estas funciones, a las que hasta ahora han ido más de 6.000 alumnos de Nueva Providencia, Abaco, Grand Bahama e Inagua.

El espectáculo destaca la importancia de los humedales de manglar como lugares de anidación, protección contra las tormentas, hábitat para aves y otros animales, así como zonas de las que la gente puede disfrutar. El show ha sido mostrado en numerosas escuelas en las Antillas y está disponible en sus versiones traducidas al español y al francés.

Lynn Gape
Bahamas National Trust
nlgape@batelnet.bs

Inagua National Park revisited

El Parque Nacional Inagua visitado nuevamente

Frank Graham, author of *The Audubon Ark: a History of the National Audubon Society* and a writer for *Audubon* magazine, visited The Bahamas in March 2005 to research an article on

Inagua's wetland habitats are home to thousands of herons, egrets and other waterbirds, including a breeding colony of more than 50,000 Caribbean Flamingos

Inagua National Park, one of three Demonstration sites for a Global Environment Facility (GEF)-funded Caribbean project in Jamaica and the Dominican Republic.

Established in 1965, Inagua National Park is The Bahamas' only Ramsar site and occupies 750km² on Great Inagua, the southernmost island in the archipelago. It is also a BirdLife Important Bird Area (IBA). Inagua's wetland habitats are home to thousands of herons, egrets and other waterbirds, including a breeding colony of more than 50,000 Caribbean Flamingos. The Bahamas National Trust (BNT, BirdLife in The Bahamas) is working with the local community, who have created a Site Support Group (SSG), to monitor the bird populations on Inagua.

Graham first visited the park in 1982 when Alexander "Sandy" Sprunt IV was researching flamingoes, and reported in *Audubon* on the recovery of these birds, which had all but disappeared from the Caribbean in the early 1950s.

On his recent visit, Graham met the Inagua SSG and heard presentations about the park. During an early morning tour, Graham and the SSG visited two sites where monthly surveys take place. Graham also visited

Sandy Sprunt, a White-tailed Tropicbird nesting site, and Conch Shell Point, a favorite spot of Sam Nixon, first warden of the Inagua

National Park where, to the surprise of BNT's Lynn Gape, 40 flamingos were seen bathing in the sea. Henry Nixon, a veteran of 20 years wardening at Inagua National Park commented "I have heard that flamingos in Cuba bathe in rivers to clean themselves of mud, but this is the first time I have seen Inagua flamingos bathing in the sea."

"The continuity of Inagua National Park and its flamingos is very special" said Graham. "The Audubon Society first expressed its concern for the West Indian (Caribbean) Flamingo in 1905 and The Bahamas responded by passing the Wild Birds Protection Act. In the 1950s and early 60s, before the Bahamas National Trust was established, Audubon paid for two Inagua wardens – Samuel and James Nixon – to patrol and protect the flamingo colony on their island. Today Henry Nixon, Samuel's son, carries on his father's and his uncle's work. It is a truly amazing story."

Graham was impressed by the work of the SSG members, many of whom are grandchildren and great grandchildren of Sam Nixon. He commented, "the love for Inagua's birds must be in their blood".



Frank Graham and Henry Nixon on Inagua
Frank Graham y Henry Nixon en Inagua

Frank Graham, autor de *The Audubon Ark: a History of the National Audubon Society* y escritor para la revista *Audubon*, visitó las Bahamas en marzo, 2005 para realizar una investigación para un artículo sobre el Parque Nacional Inagua, uno de los tres sitios de demostración del proyecto del Caribe, financiado por el Fondo Mundial para el Medio Ambiente (GEF) en Jamaica y República Dominicana.

Establecido en 1965, el Parque Nacional Inagua es el único sitio Ramsar de las Bahamas y ocupa 750km² en Gran Inagua, la isla más al sur del archipiélago. Este parque es también un Área Importante para la Conservación de las Aves (IBA). Los humedales de Inagua son el hogar de miles de garzas, garcetas y otras especies acuáticas, incluyendo una colonia reproductiva de más de 50.000

Los humedales de Inagua son el hogar de miles de garzas, garcetas y otras especies acuáticas, incluyendo una colonia reproductiva de más de 50.000 flamencos del Caribe

flamencos del Caribe. Bahamas National Trust (BNT, BirdLife en las Bahamas) está trabajando con la comunidad local, que ha creado Grupos de Apoyo a Sitios (SSG, por sus siglas en inglés) para monitorear la población de aves de Inagua.

Graham visitó por primera vez el parque en 1982 cuando Alexander "Sandy" Sprunt IV estuvo haciendo una investigación sobre los flamencos,

e hizo un reportaje para *Audubon* sobre la recuperación de estas aves, que habían casi desaparecido del Caribe a inicios de 1950.

En su reciente visita Graham se reunió con el SSG de Inagua y escuchó presentaciones sobre el parque. Durante la mañana del tour, Graham y el SSG visitaron dos sitios en donde se llevan a cabo los monitoreos mensuales. Graham también visitó Sandy Sprunt, un sitio de anidación para el Rabijuncos de Cola Blanca (*Phaethon lepturus*), y Conch Shell Point, uno de los sitios favoritos de Sam Nixon, primer guardián del Parque Nacional Inagua, y donde para sorpresa de Lynn Gape, 40 flamencos fueron vistos bañándose en el mar. Henry Nixon, un veterano que tiene 20 años cuidando este parque, comentó "Yo había escuchado de flamencos que se bañan en ríos de Cuba, pero es la primera vez que he visto flamencos de Inagua bañándose en el mar".

"La continuidad del Parque Nacional Inagua y sus flamencos es muy especial" expresó Graham. "La Sociedad Audubon expresó por primera vez su

preocupación por el Flamenco del Caribe en 1905 y Las Bahamas respondieron aprobando el Acta para la Protección de las Aves Silvestres. En 1950 e inicios de los 60s, antes de que se establezca Bahamas National Trust, Audubon pagó a dos guardianes para Inagua – Samuel y James Nixon – para patrullar y proteger la colonia de flamencos en la isla. Hoy en día, Henry Nixon, hijo de Samuel, lleva a cabo el trabajo de su padre y su tío. Es una historia verdaderamente asombrosa".

Graham estuvo impresionado con el trabajo de los miembros del SSG, muchos de los cuales son nietos y bisnietos de Sam Nixon. Él comentó que "el amor por las aves de Inagua deben llevarlo en la sangre".

The Bahamas assesses impact of Frances and Jeanne

En Bahamas evalúan el impacto de los huracanes Frances y Jeanne



Bahama Woodstar *Calliphlox evelynae*, whose numbers may have been affected by the recent hurricanes

Colibrí Estrella de las Bahamas *Calliphlox evelynae*, cuyo número podría haberse visto afectado por los recientes huracanes

In September 2004, the north-eastern Bahamas was hit by hurricanes Frances (3-4 September) and Jeanne (24 September). Winds of between 190 and 230kph (120 and 145mph) battered the islands, resulting in temporary loss of food and cover for birds throughout.

Anecdotal evidence suggests there was significant loss of bird life on Grand Bahama, where coppice habitat was destroyed at West End. Local birdwatchers report Bahama Woodstar *Calliphlox evelynae* has all but disappeared and pine woods are almost devoid of birds. William Hayes, a visiting ornithologist, censused these woods in summer 2004 and will repeat the survey in 2005.

On Abaco, the Bahamas National Trust (BirdLife in The Bahamas) is particularly concerned for the northern

Recent habitat loss and deterioration means that bird numbers could be slower to recover than before

breeding population of Bahama (Cuban) Parrot *Amazona leucocephala*, and is submitting a proposal to the Disney Wildlife Foundation to support monitoring of this species and investigate the

possibilities for translocation of some birds to another island.

West Indian Woodpecker *Melanerpes superciliaris* numbers have dropped on Abaco, an impression confirmed by Christmas Bird Count results, and the species has disappeared from former haunts on San Salvador.

Although preliminary results are that normal numbers of seabirds are breeding in Bahamian colonies, many must have perished. Bailey Smith, for example, reported hundreds of beach-washed shearwaters on Sandy Cay, west of Hall's Pond Cay, Exumas. In Florida, USA, thousands of dead Cory's Shearwaters *Calonectris diomedea* were found following the storms.

Although The Bahamas has regularly been hit by hurricanes in the past, causing extensive loss of breeding landbirds, their populations have quickly recovered. Recent habitat loss and deterioration means that bird numbers

could be slower to recover than before and it could take several hurricane-free years for populations in north-eastern Bahamas to recover to their pre-autumn 2004 levels.

En septiembre de 2004, la zona noreste de Bahamas fue afectada por los huracanes Frances (3-4 de septiembre) y Jeanne (24 de septiembre). Los vientos de entre 190 y 230kph

La reciente pérdida de hábitat y su deterioro implica que a las aves les tomará más tiempo recuperar su número poblacional

que golpearon las islas, trajeron como consecuencia una pérdida temporal de alimento y refugio para las aves de la zona afectada.

Algunas pruebas anecdóticas sugieren que hubo una pérdida considerable de aves en Grand Bahama, donde el hábitat constituido por bosque de brotes quedó destruido en el lado occidental. Algunos observadores de aves del área, han informado que el Colibrí de las Bahamas *Calliphlox evelynae* casi ha desaparecido y los bosques de pinos están prácticamente desprovistos de aves. William Hayes, un ornitólogo visitante, realizó un censo en estos bosques en el verano de 2004 y volverá a llevar a cabo el estudio en el año 2005.

En Abaco, Bahamas National Trust (BirdLife en Bahamas) está especialmente preocupado por la población reproductiva

norteña de la Amazona de Cuba *Amazona leucocephala*, por lo que está enviando una propuesta a la Fundación Disney Wildlife solicitando apoyo para monitorear esta especie e investigar la posibilidad de trasladar algunas aves de otra isla.

Adicionalmente, el número del Carpintero Jabado *Melanerpes superciliaris* se ha reducido en Abaco. Esta es la impresión – ya confirmada – por los resultados de los censos realizados durante el Conteo de Aves Navideño, y la especie ha desaparecido de sitios donde antes se encontraba en San Salvador.

Si bien los resultados preliminares indican que una cantidad normal de aves marinas está reproduciéndose en las colonias de las Bahamas, muchas deben haber perecido.

Por ejemplo, Bailey Smith, ha informado sobre la aparición de cientos de pardelas en las orillas del mar en Cayo Sandy, al oeste de Cayo Hall's Pond, Exumas. En Florida, Estados Unidos, se encontraron miles de individuos de Pardela Cenicienta *Calonectris diomedea* muertos tras las tormentas.

Aunque las Bahamas en el pasado han sido continuamente afectadas por los huracanes, lo cual ha causado grandes pérdidas de aves terrestres, sus poblaciones se han recuperado pronto. La reciente pérdida de hábitat y su deterioro implica que a las aves les tomará más tiempo recuperar su número poblacional y se necesitarán algunos años sin huracanes en el noreste de Bahamas para recuperar los niveles anteriores al otoño de 2004.

British Virgin Islands bird ringing program launched

Lanzamiento de un programa de anillamiento de aves en las Islas Vírgenes

The Anegada coastal biodiversity assessment project, funded by the UK Government's Darwin Initiative, has launched a bird

Ringing recoveries will eventually provide insights into the biology, movements and population changes of birds in the region

ringing (banding) program in the British Virgin Islands. Staff from the University of Exeter in Cornwall, UK plus Dr Stuart Sharp (University of Sheffield) and Dr Geoff Hilton (Royal Society for the Protection of Birds, BirdLife in the UK) hosted a workshop for members of local biodiversity organizations and the Anegada community to demonstrate the science and techniques of bird ringing and identification.

Under the new program, birds are caught, fitted with a uniquely numbered leg ring, and information on their age and sex recorded. Each ring carries the address of the British Virgin Islands Conservation and Fisheries Department. Ringing recoveries will eventually provide insights into the biology, movements and population changes of birds in the region.

The extensive wetlands and undisturbed habitats of Anegada are home to around 30 breeding bird species and are important for many wintering and migrant songbirds. To date, 95 species have been recorded on Anegada and recent sightings of colour banded Ruddy Turnstones *Arenaria interpres* and Sanderlings *Calidris alba* demonstrate that birds from as far away as Delaware Bay, USA, 2,500km distant, are making Anegada their winter home.

Monitoring and ringing of birds on Anegada will continue until the end of the Darwin Initiative-funded project in April 2006.

However, it is expected that the bird ringing scheme will ultimately be expanded to include the whole of the British Virgin Islands, including those with globally important seabird colonies.

Andy McGowan
Marine Turtle Research Group
amcgowan@seaturtle.org

El proyecto de evaluación de la biodiversidad de la costa de Anegada, financiado por la Iniciativa Darwin del Gobierno de Reino Unido, hizo el lanzamiento de un programa de anillamiento en las Islas Vírgenes. Personal de la Universidad de Exeter en Cornwall, junto a los doctores Stuart Sharp (Universidad de Sheffield) y Geoff Hilton (Royal Society for the Protection of Birds, BirdLife en Reino Unido), realizaron un taller para miembros de las organizaciones

dedicadas a la biodiversidad locales, y la comunidad de Anegada para demostrar las técnicas de anillado e identificación de aves.

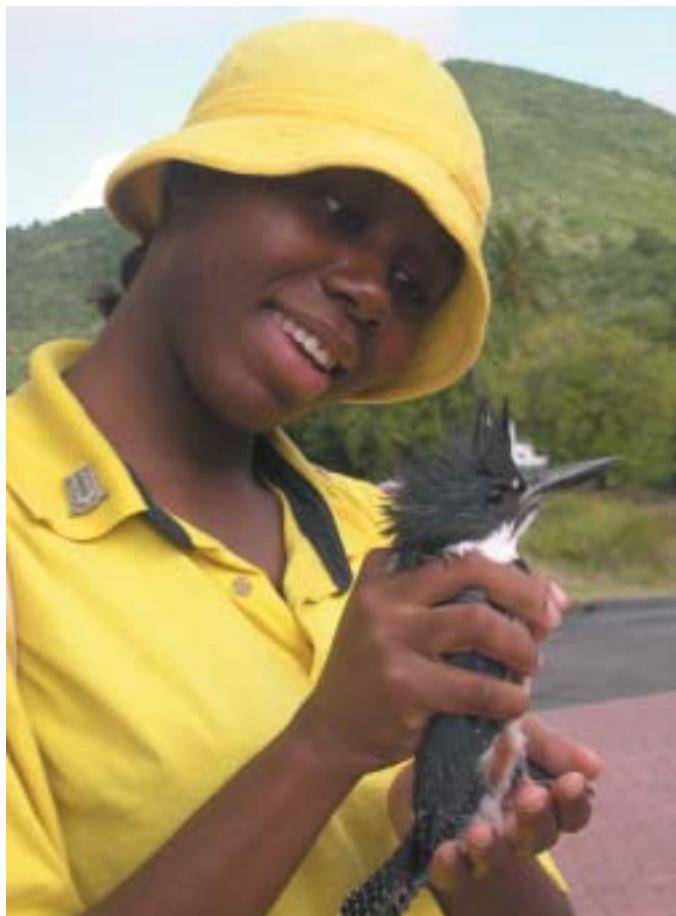
Bajo este nuevo programa, a las aves atrapadas se les colocó un anillo único y numerado en la pata, y se registró su edad y sexo. Cada anillo lleva la dirección del Departamento de Pesca y Conservación de las Islas Británicas. La recuperación de los anillos suministrará eventualmente indicios de la biología, movimientos y cambios de población de las aves de la región.

Los extensos humedales y hábitat no perturbados de Anegada son hogar de cerca de 30 especies de aves que se reproducen en el área, y son

importantes para las numerosas especies migratorias que pasan el invierno allí. Hasta la fecha, 95 especies han sido registradas en Anegada, y recientes avistamientos del Vuelvepiédras Común *Arenaria interpres* y el Playerito Blanco *Calidris alba* demuestran que aves de lugares tan lejanos como la Bahía de Delaware, en Estados Unidos, a 2.500km de distancia, están haciendo de Anegada su lugar de hibernación.

El monitoreo y anillamiento de aves en Anegada continuará hasta la finalización del proyecto financiado por la Iniciativa Darwin, en abril de 2006. Sin embargo, se espera que el esquema de anillamiento de aves sea ampliado para incluir todas las Islas Vírgenes Británicas, incluyendo a aquellas con importantes colonias de aves marinas.

Andy McGowan
Marine Turtle Research Group
amcgowan@seaturtle.org



Abbi Christopher of BVI Conservation and Fisheries Department gets to grips with a Belted Kingfisher

Abbi Christopher del Departamento de Conservación y Pesca de las Islas Vírgenes sostiene un Martín Pescador Franjeado

Monitoring Puerto Rico's IBAs through Christmas Bird Counts

Monitoreando las IBAs a través de los Conteos Navideños de Aves

Each year the Christmas Bird Count (CBC) in Puerto Rico is eagerly awaited, and for many friends and families, it has

Vieques Island was surveyed for the first time since 1970

become a tradition to set aside a weekend for the count.

The CBC involves a whole day of counting and identifying birds up to 12km from a given starting point. To some, it is a competition, and after each count there is an anxious wait to find out which team identified the most species in their area. There is always a lot of local enthusiasm to take part: monitoring is great fun!

During the 2004/2005 CBC, Vieques Island was surveyed for the first time since 1970. Other counts took place in Cabo Rojo, Caño Tiburones, Culebra Island and Maricao, providing data on bird

numbers within these Important Bird Areas (IBAs).

CBCs are co-ordinated by the National Audubon Society (BirdLife in the USA) and have a huge impact in raising public awareness of birds and in helping with the establishment of IBA Site Support Groups.

Verónica Anadón-Irizarry
Sociedad Ornitológica Puertorriqueña
sopi_aia@yahoo.com



Participants of the Christmas Bird Count in Culebra Island

Participantes del Conteo Navideño de Aves en Isla Culebra

Cada año el Conteo Navideño de Aves (CBC, por sus siglas en inglés) es esperado falta ansiosamente, y para numerosas familias y amigos ha llegado a

se realizaron censos en la isla Vieques, que fue monitoreada por primera vez en 1970

ser una tradición separar un fin de semana para el conteo.

El CBC involucra un día completo de conteo e identificación de aves en más de 12km a partir de un punto de partida dado. Para algunos esto es una competencia, y al finalizar el conteo, hay una ansiosa espera por averiguar cuál ha sido el equipo que ha identificado más especies en el área. Existe siempre gran entusiasmo de formar parte del conteo:

¡Monitorear es una gran diversión!

Durante el Conteo Navideño de Aves 2004/2005 se realizaron censos en la isla Vieques, que fue monitoreada por primera vez en 1970. En otros lugares como Cabo Rojo, Caño Tiburones, Isla Culebra y Maricao, obteniéndose datos sobre el número de aves dentro de estas Áreas Importantes para la Conservación de las Aves (IBAs).

Los CBCs son coordinados por la Sociedad Audubon (BirdLife en Estados Unidos) y han tenido un gran impacto en el aumento de la conciencia del público sobre las aves y en el establecimiento de Grupos de Apoyo Local.

Verónica Anadón-Irizarry
Sociedad Ornitológica Puertorriqueña
sopi_aia@yahoo.com

12

Blind children identify Puerto Rican birds

Niños no videntes identifican las aves de Puerto Rico



Woodcarvings help blind children learn about Puerto Rican bird life

Las tallas de aves ayudan a los niños no videntes a aprender sobre la avifauna de Puerto Rico

The Puerto Rican Ornithological Society, SOPI, recently hosted a workshop to help 10 blind children identify their local bird life. Each student held a realistic bird woodcarving while listening to the species' song, thereby creating a mental image of the species. Students were also given information about the birds in Braille or enlarged print, and received a CD of bird songs to

take home. Following the training, students walked along trails through a local forest, Bosque San Patricio, to practice their new skills.

The workshop was made possible thanks to help from leading local artisans Elpidio Collazo and Alex Ríos, who provided the bird carvings, and assistance from Ciudadanos del Bosque San Patricio – a community organization that manages the forest in conjunction with the Department of Natural Resources.

SOPI is currently seeking funding so that a collection of bird carvings can be commissioned and the workshop carried out on a regular basis to reach the whole of Puerto Rico's blind community.

Verónica Anadón-Irizarry
Sociedad Ornitológica Puertorriqueña
sopi_aia@yahoo.com

La Sociedad Ornitológica de Puerto Rico (SOPI) fue recientemente la anfitriona de un taller que ayudó a 10 niños ciegos a identificar la vida silvestre local. Cada estudiante sostuvo la figura de un ave tallada en madera, mientras escuchaba el canto de la especie, creando así una imagen mental de la especie. Adicionalmente, se les proporcionó a los estudiantes información sobre las aves en Braille, o impresiones ampliadas, y se llevaron a casa un CD con los cantos de las aves. Continuando su entrenamiento, los estudiantes caminaron por los senderos de un bosque local, el Bosque de San Patricio, para practicar sus nuevas habilidades.

Este taller fue posible gracias a la ayuda de los artesanos locales Elpidio Collazo y Alex Ríos, quienes fueron los que proporcionaron las tallas de

madera de las aves, y de Ciudadanos del Bosque de San Patricio – una organización comunitaria que administra el bosque en conjunto con el Departamento de Recursos Naturales.

Al momento, la SOPI está buscando financiamiento para que se pueda hacer una colección de tallas de aves de madera, y que el taller llevado a cabo se pueda realizar de una manera regular para llegar a toda la comunidad no vidente de Puerto Rico.

Verónica Anadón-Irizarry
Sociedad Ornitológica Puertorriqueña
sopi_aia@yahoo.com

Art and Conservation meet in Puerto Rico

Arte y conservación se encuentran en Puerto Rico

Around 30 students aged 8-15 from Acarón Correa School in Cabo Rojo helped paint a mural of their local wildlife. The children were asked to think about local birds,

improved their awareness of the local environment. Afterwards, all the school's walls were painted with wildlife images and the mural itself can be seen by the local

Cerca de 30 estudiantes de edades entre 8 y 15 años de la Escuela Acarón Correa en Cabo Rojo, ayudaron a pintar un mural sobre la vida silvestre local. A los niños se les pidió

que pensaran sobre las aves, insectos, paisajes y plantas locales, y que luego pintaran un ambiente armonioso que incluyera a las personas y la vida silvestre. Los temas más

comunes fueron luego incorporados a un mural. Las aves escogidas más populares fueron el "San Pedrito" o Tody de Puerto Rico.

El proyecto reunió los dotes artísticos de los niños y la vida silvestre, y mejoró la conciencia sobre su ambiente local. Después, todas las paredes fueron pintadas con imágenes de la vida silvestre y el mural puede ser visto por la comunidad local desde la calle a lado de la escuela.



Students adorn their school walls with a mural of local wildlife

Los estudiantes adornan las paredes de sus escuelas con murales sobre la vida silvestre local

insects, landscape and plants, and then paint an harmonious environment including people and wildlife. The commonest themes were then incorporated into the mural. The most popular bird

community from the street next to the school.

This education and awareness exercise was organized by the Puerto Rican Ornithological Society (SOPI), as part of their initiative to conserve the nearby Important Bird Area (IBA) of Sierra Bermeja. Materials for the mural were sponsored by the Glidden Co. and Fundación Comunitaria Toyota.

The children were asked to think about local birds, insects, landscape and plants

chosen was the "San Pedrito" or Puerto Rican Tody.

The project brought together the children's flair for painting and wildlife, and



A los niños se les pidió que pensaran sobre las aves, insectos, paisajes y plantas locales

Verónica Anadón-Irizarry
Sociedad Ornitológica
Puertorriqueña
sopi_aia@yahoo.com

Good news for Cuban Sparrows in Guantánamo

Buenas Noticias para el Cabrerito de la Ciénaga en la Provincia de Guantánamo

The Cuban Sparrow *Torreornis inexpectata* is an Endangered Cuban endemic. It survives in three relict racial populations: *inexpectata* in the marshes of eastern Zapata Peninsula, Matanzas Province; *sigmani* in the semi-desert area in the

Results demonstrate that *sigmani* is more widespread than originally thought

vicinity of Baitiquiri, Guantánamo Province; and *varonai* from the forests on Cayo Coco, Archipelago Sabana-Camagüey.

As part of the British Birdwatching Fair funded program *Eastern Cuba: saving a unique Caribbean wilderness* the Museo Nacional de Historia Natural de Cuba undertook systematic surveys of *sigmani* in the semi-desert of Guantánamo Province. Results demonstrate that *sigmani* is more widespread than originally thought. It has now been found on the foothill terraces from Tortuguilla in the west, to the southern slopes of the Sierra de Baitiquirí and Imías, reaching La Chivera and Playita de Cajobabo in the east. Suitable habitat was found further east, just west of Rio Seco

village, suggesting that birds could be even more widespread.

Cuban Sparrows were found to be most active between 06h15 and 06h55, activity decreasing dramatically after this time, before increasing again between 17h20 and 18h20. At peak times, many different individuals would respond to each others

songs. Birds were seen foraging on the ground in pairs, or occasionally four together in the late afternoon. They sang from the ground or from bushes less than 2.5m tall, and were seen drinking water from the top of *Mamilaria* cacti. About 25 years ago the population in the Baitiquiri region was estimated as 110-200 birds, but the latest surveys suggest a figure of 600-700 individuals.

For more information on this globally threatened species, please download the species factsheet from the Data Zone at www.birdlife.org.

Arturo Kirkconnell and William Suárez
Museo Nacional de Historia Natural de Cuba



Cuban Sparrow *Torreornis inexpectata*

Cabrerito de la Ciénaga *Torreornis inexpectata*

del Caribe el Museo Nacional de Historia Natural de Cuba llevó a cabo monitoreos sistemáticos de *sigmani* en el semidesierto de la Provincia de Guantánamo. Los resultados muestran que *sigmani* está más ampliamente distribuida de lo que originalmente se pensaba. Ahora se la ha encontrado en las estribaciones de las terrazas desde Tortuguilla al oeste, a las

laderas sur de la Sierra de Baitiquirí e Imías, alcanzando La Chivera y Playita de Cajobao en el este. Además se encontró hábitat adecuado hacia el este, justo al oeste del pueblo de Río Seco, sugiriendo que las aves podrían haber estado aún más ampliamente distribuidas.

Se encontró que el Cabrerito de la Ciénaga estuvo más activo entre las 06h15 y las 06h55, y que la actividad disminuyó dramáticamente después de este tiempo, para después incrementarse nuevamente entre las 17h20 y las 18h20. A horas pico, numerosos

individuos respondían a los cantos de sus compañeros. Las aves fueron vistas forraneando en parejas, y ocasionalmente en grupos de cuatro, al final de la tarde. Los cantos

de estas aves fueron registrados en el campo o desde arbustos de menos de 2.5m de alto, y fueron observadas bebiendo agua de la parte superior del cactus *Mamilaria*. Hace aproximadamente 25 años, la población, en la región de Baitiquiri, se estimó en 110-200 aves, pero los últimos monitoreos sugieren un número de 600-700 individuos.

Para obtener mayor información en esta especie globalmente amenazada, por favor baje la hoja de información de Data Zone de www.birdlife.org.

Arturo Kirkconnell and William Suárez
Museo Nacional de Historia Natural de Cuba



The known range of the race *sigmani* as identified by recent surveys
El rango conocido de *sigmani* tal como ha sido identificado en los últimos censos

Environmental Education activities in Cuba

Acciones de educación ambiental del Programa de las IBAs cubano



Working with primary schools is just one activity to increase awareness of the Cuban IBA program

El trabajar con las escuelas primarias es solamente una de las actividades diseñadas para incrementar la conciencia sobre el programa de las IBAs

A series of environmental education activities are being developed as part of the Important Bird Area (IBA) program in Cuba. These activities are designed to raise awareness of the importance of habitat and bird conservation. Funding from the British Birdwatching Fair has been dedicated towards these activities in two IBAs located in the western part of the country: the Refugio de Fauna Delta del Cauto and the Hatibonico Ecological Reserve. Activities conducted at these sites include working with primary schools, presenting lectures and workshops to the community and offering birdwatching visits to the sites. The project also plans to

support the environmental education programs of the Museo Nacional de Historia Natural in Havana. The museum's programs cover diverse themes related to bird conservation, emphasizing its importance through games, displays, children's workshops, drawing contests and interactive museum visits.

Another achievement of the Cuban IBA program is the production of a poster illustrated with important bird species and ecosystems found in Cuba. The poster has been successfully distributed throughout the country.

Susana Aguilar
Cuban IBA Program Coordinator
susy@snap.cu

Como parte de las acciones del Programa de Áreas Importantes para la Conservación de las Aves (IBAs) en Cuba, se han venido desarrollando una serie de actividades de educación ambiental dirigidas a elevar la conciencia sobre la importancia de conservar las aves y sus hábitat. Es así, que los fondos provenientes de la British Birdwatching Fair se han enfocado en dos IBAs: el Refugio de Fauna Delta del Cauto y la Reserva Ecológica Hatibonico, ambas situadas al oriente del país. En estas áreas se está trabajando con escuelas primarias, además se dan charlas, y talleres a la personas de la comunidad, se realizan visitas al área para hacer observación de aves, entre otras actividades. El

proyecto también contempla apoyar el trabajo de educación ambiental del Museo Nacional de Historia Natural en Ciudad de la Habana, a través del cual se tratan diversos temas sobre la conservación de las aves, enfatizando su importancia, mediante juegos didácticos, exposiciones, talleres con los niños, concursos de dibujo y visitas interactivas al museo.

Otro de los logros obtenidos es la impresión del afiche del Programa de las IBAs de Cuba, el cual ha sido distribuido exitosamente en todo el país. El afiche, ilustrado con importantes especies de aves y ecosistemas cubanos.

Susana Aguilar
Coordinadora del Programa de las IBAs de Cuba
susy@snap.cu



Cuban IBAs at zoological symposium

Taller de las IBAs en el Simposio de Zoología en Cuba

In November 2004, Cuba's second workshop on Important Bird Areas (IBAs) was held during the VI Zoological Symposium at Topes de Collantes, Sancti Spiritus province. It brought together 45 ornithologists from a variety of institutions and locations across Cuba for an exchange of ideas and experiences, and forging a renewed commitment to information gathering by the network.

The workshop, organised by the Centro Nacional de Áreas Protegidas (CNAP), examined the function of the World Bird Database (WBDB), how information is gathered and used to propose IBAs, and what the next steps are for the IBA program in Cuba. Dr Martin Acosta of the Universidad de Havana gave a presentation on the IBA program. Dr Dennis Denis demonstrated the WBDB, and analysis of it revealed that 14

El segundo taller del Programa de las IBAs en Cuba, fue celebrado el 18 de Noviembre del 2004, en Topes de Collantes, provincia Sancti Spiritus, como parte de las actividades desarrolladas durante el VI Simposio de Zoología de Cuba. El encuentro fue organizado por el Centro Nacional de Áreas Protegidas (CNAP) y contó con la participación de 45 personas de diferentes instituciones y sitios de todo el país.

Entre sus objetivos tuvo el de dar a conocer las características y avances del Programa de las IBAs cubano, analizar el funcionamiento y estado actual de la Base de Datos de las Aves del Mundo (WBDB) para el país, obtener información de sitios propuestos como IBAs, de los cuales no se tenían datos y recibir nuevas propuestas, así como discutir con los participantes las expectativas que tenían sobre el programa, y los próximos pasos a seguir.

sites lacked important information, which the relevant authorities have agreed to provide. Several new IBAs were proposed, others eliminated and some merged to form a single site.

Another important accomplishment was the reactivation of the ornithological section of the Sociedad Cubana de Zoología, which will support the IBA program.

Susana Aguilar
Cuban IBA Program Coordinator
susy@snap.cu



Ornithologists from across Cuba gathered for the IBA workshop
Ornitólogos de todas partes de Cuba se reúnen para asistir al taller de las IBAs

Durante la reunión el Dr. Martín Acosta, de la Universidad de la Habana, impartió una charla sobre el programa de las IBAs, mientras que el Dr. Dennis Denis, responsable de la WBDB, dio una exposición sobre el funcionamiento de la base de

datos, cuyo análisis dio como resultado la identificación de 14 sitios, cuyos responsables se comprometieron a entregar la información necesaria. También fueron propuestos nuevos sitios, otros se eliminaron y algunos se unieron para formar una sola área.

Un importante resultado de este encuentro fue el de propiciar la reactivación de la Sección de Ornitología de la Sociedad cubana de Zoología, quedando entre sus objetivos el de apoyar el Programa IBAs.

Susana Aguilar
Coordinadora del Programa IBAs en Cuba
Centro Nacional de Áreas Protegidas
susy@snap.cu

Dominican Republic celebrates second IBA workshop

República Dominicana celebra su 2do Taller Nacional de identificación de IBAs



The team responsible for identifying IBAs in the Dominican Republic

El equipo responsable de identificar las IBAs en República Dominicana

The Dominican Republic's second workshop to identify Important Bird Areas (IBAs) was held in the National Botanical Gardens on 24 February 2005.

The workshop was organized by Yolanda Leon who also

boundaries were set for 21 IBAs, encompassing a wide range of habitats in the Dominican Republic, from coastal wetlands to montane pine forests

prepared maps of the proposed areas. Other important contributions included a presentation by Laura Perdomo, who

highlighted the experiences of Site Support Groups (SSGs) and their involvement in the IBA program.

Yvonne Arias presented information on the international criteria for IBA designation and Rafael Lorenzo presented an update on the status of the World Bird Database (WBDB), emphasizing the need

for accurate information from a diversity of sources.

A total of 20 people participated in the workshop, representing nine institutions working for the conservation of bird life. As a result of the team's efforts, boundaries

were set for 21 IBAs, encompassing a wide range of habitats in the Dominican Republic, from coastal wetlands to montane pine forests.

Rafael Lorenzo
Dominican IBA Program
Grupo Jaragua

Llevado a cabo en el Jardín Botánico Nacional, el día 24 de febrero del 2005, este taller se realizó por la necesidad de

21 áreas delimitadas para la República Dominicana, las cuales incluyen desde humedales costeros hasta bosques de pinos montanos

delimitar áreas a partir de los puntos seleccionados como los lugares más importantes para la conservación de las aves (IBAs) de la República Dominicana.

La facilitación del taller estuvo a cargo de Yolanda León, PhD., quien preparó los mapas de las áreas propuestas, a partir de los puntos establecidos. Además, Laura Perdomo, intervino presentando experiencias con los grupos locales de apoyo (SSG, por sus siglas en inglés) y su importancia e incidencia en el programa de áreas importantes para las aves; Yvonne Arias, tuvo a su cargo presentar a modo de reflexión y repaso los criterios internacionales para la designación de un IBA; y Rafael Lorenzo, dio una presentación sobre el estado de la Base de

Datos de las Aves del Mundo (WBDB, por sus siglas en inglés) y la necesidad de tener información precisa y de diversas fuentes para mejorar la calidad de la información.

Un total de 20 personas participaron, provenientes de 9 instituciones, quienes representaron el espectro organizacional de interesados en la conservación de la avifauna del país. Como producto de este taller se obtuvo 21 áreas delimitadas para la República Dominicana, las cuales incluyen desde humedales costeros hasta bosques de pinos montanos.

Rafael Lorenzo
Programa de las IBAs
Grupo Jaragua

SAVE £22.00

Endemic Bird Areas of the World
£37.00 now £15.00 (€22.00/\$29.00)
ISBN 0946888337 Softback (1998)

The ultimate 'where to watch birds'
BBC Wildlife

SAVE £15.00

Important Bird Areas in Africa and Associated Islands
£55.00 now £40.00 (€59.00/\$76.00)
ISBN 187435720X Hardback (2001)

By far the most comprehensive and up-to-date where-to-watch-birds book on Africa
New Scientist

SAVE £16.00

Seabirds on Islands: Threats, Case Studies and Action Plans
£28.00 now £12.00 (€18.00/\$23.00)
ISBN 094688823X Softback (1994)

Seabird Status and Conservation: A Supplement
£22.00 now £8.00 (€12.00/\$16.00)
ISBN 0946888191 Softback (1991)

SAVE £14.00

Important Bird Areas in the Middle East
£29.00 now £10.00 (€15.00/\$19.00)
ISBN 0946888280 Softback (1994)

Habitats for Birds in Europe
£20.00 now £12.50 (€19.00/\$24.00)
ISBN 0946888329 Softback (1997)

Disease and Threatened Birds
£20.00 now £8.00 (€12.00/\$16.00)
ISBN 0946888183 Softback (1989)

Resident Forest Birds in Thailand: Their Status and Conservation
£10.00 now £5.00 (€8.00/\$10.00)
ISBN 0946888132 Softback (1988)

Key Forests for Threatened Birds in Africa
£12.00 now £5.00 (€8.00/\$10.00)
ISBN 0946888159 Softback (1988)

The Value of Birds
£16.00 now £7.00 (€11.00/\$14.00)
ISBN 0946888108 Softback (1987)

Bustard Studies, No.2, 1985
£10.00 now £5.00 (€8.00/\$10.00)
ISSN 0254-0878 Softback (1985)

Bustard Studies, No.5, 1992
£12.00 now £5.00 (€8.00/\$10.00)
ISSN 0254-0878 Softback (1992)

Key Areas for Threatened Birds in the Neotropics
£29.00 now £10.00 (€15.00/\$19.00)
ISBN 0946888310 Softback (1995)

Birds in Europe: Their Conservation Status
£32.00 now £10.00 (€15.00/\$19.00)
ISBN 0946888299 Softback (1994)

SAVE £22.00

Raptor Watch
£37.00 now £15.00 (€22.00/\$29.00)
ISBN 0946888388 Hardback (2000)

A milestone in raptor migration science
Ibis

SAVE £23.75 on each volume

Important Bird Areas in Europe: Priority Sites for Conservation

Volume 1
£48.75 now £25.00 (€37.00/\$48.00)
ISBN 0946888345 Softback (2000)

Volume 2
£48.75 now £25.00 (€37.00/\$48.00)
ISBN 0946888353 Softback (2000)

Important Bird Areas in Europe: Priority Sites for Conservation Volumes 1 & 2
£75.00 now £35.00 (€51.00/\$66.00)
ISBN 0946888361 Softback (2000)

A tremendous source of valuable data
Ibis

NEW BIRDLIFE BOOKS!!

Birds in Europe: Population Estimates, Trends and Conservation Status
£30.00 (€44.00/\$57.00)
ISBN 0946888531 Hardback (2004)

Important Bird Areas in Asia: Key Sites for Conservation
£19.00 (€28.00/\$36.00)
ISBN 094688854X Softback (2004)

OUT NOW

visit www.nhbs.com/news/birdlife today!



Site Support Group activities in the Dominican Republic

Actividades realizadas por los Grupos Locales de Apoyo

In the Dominican Republic, Grupo Jaragua has concentrated a large part of its efforts in forming effective Site Support Groups (SSGs) for the country's IBAs. So far, local support groups have been formed for four IBAs, all of which are located in the south-east region of the island, including Laguna de Oviedo, Fondo Paradí, Humedal de Cabo Rojo and Cachote.

The SSGs have between 20 and 26 members – men and women of all ages and walks of life (professors, university

and high school students, home makers, farmers, fishermen, and nature guides). Members are united in their enthusiasm and desire to protect their IBA.

The creation of Site Support Groups for IBAs in the region will continue throughout 2005, and will include Parque Nacional del Este, Cinturon Verde and Salinas de Bani.

Yvonne Arias
Grupo Jaragua
jaragua@tricom.net

En República Dominicana, Grupo Jaragua ha concentrado gran parte de sus esfuerzos en la formación efectiva de Grupos Locales de Apoyo (GLAs) para las Áreas Importantes para la Conservación de las Aves (IBAs). Hasta el momento, se han formado los GLAs de cuatro IBAs, todas localizadas en la región suroeste de la isla incluyendo a la laguna de Oviedo, Fondo Paradí, Humedal de Cabo Rojo, y Cachote.

Los GLAs están conformados por grupos de 20 a 26 mujeres y hombres, que incluyen personas de todas las edades y profesiones, (incluyendo profesores,

estudiantes universitarios y secundarios, amas de casa, agricultores, pescadores, guías de naturaleza), a quienes les une un gran entusiasmo, y los vínculos con la IBA que desean proteger.

Para el 2005, se continuará con la formación de GLAs en las IBAs de dicha región, así como se motivará la creación de grupos de apoyo para el Parque Nacional del Este, el Cinturón Verde y las Salinas de Baní.

Yvonne Arias
Grupo Jaragua
jaragua@tricom.net



Protected Areas Law: a threat to biodiversity in the Dominican Republic

La ley de áreas protegidas: Un peligro para la biodiversidad dominicana

On 9 February 2005 the Dominican Republic's Supreme Court upheld the Protected Areas Law, law 202-04, as constitutional. This law was established by executive decree on 30 July 2004, and more than 10,000 people from diverse sectors of the country, including the business, professional, commercial, academic, scientific, student and communitarian sectors, sought its annulment on August 9 2004.

The law was challenged on the grounds that it is unconstitutional, it violates international conventions to which the Dominican Republic is a party, and its application is impractical.

Specifically, it was argued that the law violates articles 3, 8, 37, 39, 40 and 41 of the Dominican Republic's constitution. It also violates the following international conventions: the Washington Convention on the Protection of Flora, Fauna and Natural Landscapes of the Americas; UNESCO's Convention on the Protection of the Cultural and Natural Patrimony of Humanity; and the Convention on Biodiversity. Furthermore, it contains management designations that do not exist, others that cannot be classified within existing generic categories, and orders and mandates that are incongruous and/or confusing. The law also fragments unique habitat in the country.

La Suprema Corte de Justicia de República Dominicana dictaminó como constitucional la Ley 202-04 sobre Áreas Protegidas y Biodiversidad el pasado 9 de febrero del 2005. Esta desafortunada ley fue promulgada por el Poder Ejecutivo el 30 de julio del 2004 y su anulación fue solicitada el 9

su anulación fue solicitada el 9 de agosto de ese mismo año, por más de 10 mil personas procedentes de los más diversos sectores del país, incluyendo al empresarial, profesional, comercial, académico, científico, estudiantil, comunitario, entre otros.

de agosto de ese mismo año, por más de 10 mil personas procedentes de los más diversos sectores del país, incluyendo al empresarial, profesional, comercial, académico, científico, estudiantil, comunitario, entre otros.

La solicitud de anulación de esta ley se basó en que es inconstitucional, viola convenciones internacionales de las que República Dominicana forma parte y su inaplicabilidad.

Específicamente esta ley viola la Constitución de la República en sus artículos 3, 8, 37, 39, 40, 41. También viola los siguientes tratados internacionales: la

more than 10,000 people from diverse sectors of the country, including business, professional, commercial, academic, scientific, student and communitarian sectors, sought its annulment

For these reasons, this law makes it impossible to safeguard the natural and cultural patrimony of the nation. As a result, the Coalición para la defensa de las Áreas Protegidas, for

which Grupo Jaragua serves as spokesman, is working with the environment and natural resources secretary as well as other key actors in Dominican society to develop a law that is dignified and participatory, and that protects the natural and cultural public resources as the basis for sustainable development.

*Yvonne Arias
Grupo Jaragua
jaragua@tricom.net*

Convención de Washington sobre Protección de la Flora, Fauna y Bellezas Escénicas Naturales de los Países de América, la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural de la UNESCO y la Convención sobre Biodiversidad Biológica. Asimismo, contiene categorías de manejo que no existen, otras específicas que no caben dentro de categorías genéricas, incluye mandatos/ordenanzas incongruentes y/o confusos y fragmenta hábitats únicos de la biodiversidad dominicana.

Por tanto, esta ley imposibilita la toma de decisiones que

permitan salvaguardar el patrimonio natural y cultural de la nación dominicana. Es así que la Coalición para la Defensa de las Áreas Protegidas, de la cual el Grupo Jaragua es vocero, junto a las autoridades de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales, y otros actores claves de la sociedad dominicana, empezarán un nuevo proceso de elaboración de una ley digna, participativa, protectora, del bien común natural y cultural como base del desarrollo sostenible.

*Yvonne Arias
Grupo Jaragua
jaragua@tricom.net*

Conserving Montserrat's Centre Hills Conservando Centre Hills en Montserrat



Calvin Blacker Fenton weighs a bird as part of the biological assessments in the Centre Hills

Calvin Blacker Fenton pesa un ave como parte de la evaluación biológica en Centre Hills

You can't go anywhere on Montserrat without seeing some reference to the Montserrat Oriole *Icterus oberi*. It is the national bird, and extremely popular on the island.

Since the volcanic eruptions of 1996-1997, which destroyed

almost all the forests of the southern hill ranges, the Centre Hills are the largest intact forest area remaining on the island. They are of global biodiversity importance, supporting endemic wildlife such as the Critically Endangered Montserrat Oriole and the

Usted no puede visitar Montserrat sin ver alguna referencia al Turpial de Montserrat *Icterus oberi*, que es su ave nacional y extremadamente popular en la isla. Desde las erupciones volcánicas de 1996-1997, las cuales destruyeron la mayor parte de los bosques de la cordillera sur, Centre Hills constituye el mayor remanente de bosque intacto de la isla. El área se encuentra

El número del Turpial de Montserrat ha continuado decayendo después de las erupciones volcánicas

llena de biodiversidad de importancia a nivel global, albergando vida silvestre endémica como el Turpial de Montserrat (en Peligro Crítico) y la lagartija *Diploglossus montiserrati* (en Peligro). Centre Hills también constituye la cuenca colectora primaria de agua de la isla y brinda protección contra la erosión, deslizamiento de suelos e inundaciones.

Es preocupante, sin embargo que el número de Turpial de Montserrat ha continuado decayendo después de las erupciones volcánicas. Por los últimos cuatro años, la Sociedad Real para la Protección de las Aves (RSPB, BirdLife en UK) ha colaborado con el

Departamento Forestal de Montserrat y el Consorcio Nacional de Montserrat, en un proyecto financiado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Reino Unido, para determinar las causas de la dramática declinación y tratar de revertirlas. El problema principal es la depredación de los huevos y polluelos del turpial, primariamente por ratas y el Zorzal Pardo *Margarops fuscatus*, que son comunes en Centre Hills. Otras amenazas incluyen las sequías – los turpiales prefieren anidar en áreas húmedas – y hay evidencia de que la caída de ceniza, reduce la disponibilidad de insectos, lo que puede ser particularmente importante para criar a los polluelos. Además, el rápido incremento de las poblaciones de cerdos ferales está erradicando las plantas de *Heliconia*, sitios de anidación preferidos del turpial. A pesar de esto, un censo de turpiales a fines del 2004, mostró que la población se ha incrementado en los últimos 18 meses.

En mayo del 2004, personal del sector privado, ONGs y del gobierno prepararon un Plan de Acción para cinco años, identificando las medidas para conservar al Turpial de Montserrat y subrayar la importancia vital de Centre Hills. El Consorcio para la

Endangered Galliwasp lizard *Diploglossus montiserrati*. The Centre Hills are the primary water catchment area on the island and provide protection from soil erosion, landslides and flooding.

Montserrat Oriole numbers continued to fall in the Centre Hills following the volcanic eruptions

Worryingly, Montserrat Oriole numbers continued to fall in the Centre Hills following the volcanic eruptions. For the last four years, the Royal Society for the Protection of Birds (RSPB, BirdLife in the UK) has collaborated with the Montserrat Forestry Department and the Montserrat National Trust on a Foreign and Commonwealth Office funded project to determine the causes for the dramatic decline and to try and reverse it. The main problem is predation of oriole eggs and chicks, mainly by rats and Pearly-eyed Thrashers *Margarops fuscatus*, which are common in the Centre Hills. Other threats include drought – orioles preferring to nest in damp areas – and there is evidence that major ash falls reduced the availability of

insect food, which may be particularly important for growing chicks. The rapidly increasing feral pig population is uprooting *Heliconia* plants, the orioles' preferred nesting sites. Despite this, a major oriole survey at the end of 2004 found that the population has been increasing over the last 18 months.

In May 2004, Government, NGO and

private sector staff prepared a five-year Species Action Plan identifying measures to conserve Montserrat Oriole in the wild and highlighting the vital importance of the Centre Hills. The Durrell Wildlife Conservation Trust will lead a biological assessment of this area in 2005. The RSPB in collaboration with the Government of Montserrat, Montserrat National Trust and Montserrat Tourist Board have been successful in obtaining Darwin funding to build on this assessment and develop a management plan for the Centre Hills.

For more information contact:
Claude Gerald (geraldc@gov.ms)
Eudora Fergus (mnatrust@candw.ag)
Sarah Sanders (sarah.sanders@rspb.org.uk) or
Geoff Hilton (geoff.hilton@rspb.org.uk)

James Morgan, Durrell Wildlife



Para más información contacte a:
Claude Gerald (geraldc@gov.ms)
Eudora Fergus (mnatrust@candw.ag)
Sarah Sanders (sarah.sanders@rspb.org.uk) o
Geoff Hilton (geoff.hilton@rspb.org.uk)

Montserrat Oriole Icterus oberi, the island's national bird, is finally increasing in numbers after the devastating volcanic eruptions of 1996-1997

El Turpial de Montserrat Icterus oberi, ave nacional de la isla, está finalmente recuperando su número después de las devastadoras erupciones volcánicas de 1996-1997

Conservación de la Vida

Silvestre de Durrell liderará la evaluación biológica de esta área en el 2005. La RSPB en colaboración con el gobierno de Montserrat, el Consorcio Nacional de Montserrat y el Directorio de Turismo de Montserrat obtuvo éxito al obtener financiamiento de Darwin para realizar esta evaluación y desarrollar un plan de manejo para Centre Hills.

<http://caribbean.birdlife.org>

Caribbean Programme Programa del Caribe
BirdLife International, Wellbrook Court, Girton Road, Cambridge CB3 0NA, UK
Tel. +44 (0)1223 279800 fax +44 (0)1223 277200 email david.wege@birdlife.org

BirdLife is a truly worldwide alliance of conservation organizations that share the same mission and work together combining actions at local, national and international levels. With around 2.5 million members and 8 million supporters worldwide, our network of over 100 national organizations operates across a diverse range of situations and issues – from local communities helping to protect specific sites, to co-ordinated work on global conventions.

BirdLife es una alianza global de organizaciones conservacionistas que comparten la misma misión y trabajan juntas combinando acciones a nivel local, nacional e internacional. Con alrededor de 2.5 millones de miembros y 8 millones de seguidores alrededor del mundo, nuestra red de más de 100 organizaciones nacionales operan a través de un rango de situaciones y temas – desde ayuda a las comunidades locales para proteger sitios específicos, a trabajo coordinado en convenciones a escala mundial.

The BirdLife Caribbean Program is supported by
El Programa del Caribe de BirdLife es auspiciado por:



Contributors to this issue
Contribuyentes a este número:
Susana Aguilar, Verónica Anadón-Irizarry, Yvonne Arias, Eudora Fergus, Lynn Gape, Claude Gerald, Geoff Hilton, Arturo Kirkconnell, Susan Koenig, Rafael Lorenzo, Stu Mackenzie, Andy McGowan, Sarah Sanders, Luis Silvestre, Lisa Sorenson, Willian Suárez, David Wege, Tony White

